

Shakespeare: la intuïció d'allò que serem

Life's but a walking shadow; a poor player
that struts and frets his hour upon the stage,
and then is heard no more: it is a tale
told by an idiot, full of sound and fury,
signifying nothing

William SHAKESPEARE, *Macbeth*, V, 5

La vida no és sinó una ombra ambulant, un pobre actor
que es mou enrigidit i consumeix el temps que li toca d'estar a escena
i després ja ningú no el sent més. És un conte
explicat per un idiota, ple de soroll i fúria
que no significa res

No es la vida sino un sombra andante, un pobre actor
que se agita y pavonea en su hora en escena
y enmudece después: es una historia
contada por un tonto, llena de ruido y furia,
y que no significa nada.